

# KOMAKI-Jornal Informativo Sobre a Vida Cotidiana

2  
2013



Ambiente da pré-escola da KIA

## Conteúdo

- P2 ● Material reciclável e lixo  
～Aparelhos de pequeno porte  
● Vídeo no You Tube sobre como depositar o lixo
- P3 ● Inscrição da Pensão Nacional a partir dos 20 anos  
● Aviso sobre a mudança da Sede da Prefeitura

- P4 ● Prazo de vencimento para o pagamento dos impostos  
● Vacina inativada contra a poliomielite  
● Reabertura do Ajioka Jidokan  
● Aviso sobre consultas para estrangeiros
- P5 ● Aviso sobre a Declaração Definitiva

- P6 ● Reajuste do Salário Mínimo  
● Palestra de compreensão sobre a Inglaterra da KIA
- P7 ● Escola de Expedição para Crianças – Ilha Yoron  
● 450 anos da construção do Castelo de Komakiyama
- P8 ● Exames Médicos Materno Infantil  
● Exames de câncer para adultos



# Sobre o modo de separação e colocação do material reciclável e do lixo

Quais são os aparelhos de pequeno porte ...



Todo tipo de aparelho movido por eletricidade e pilhas

Abajur elétrico
Aparelho de fax
Aparelho de som (composto por CD, rádio e fita cassete)
Aparelho de telefone
Aparelho de VHS
Aparelho processador de texto
Aquecedor
Aquecedor a querosene com ventilação

Aquecedor elétrico
Aspirador de pó
Balança
Barbeador elétrico
Batedeira
Cafeteira
Calculadora
Câmera
Câmara digital
Console de videogame

Forno elétrico
Forno elétrico multifunções
Garrafa elétrica
Impressora
Lanterna
Máquina de costura
Micro system
Mouse
MP player
Panela elétrica



Como depositar

Favor colocar no saco de coleta própria para o lixo reciclável (cor verde) e depositar no dia de coleta dos "metais".



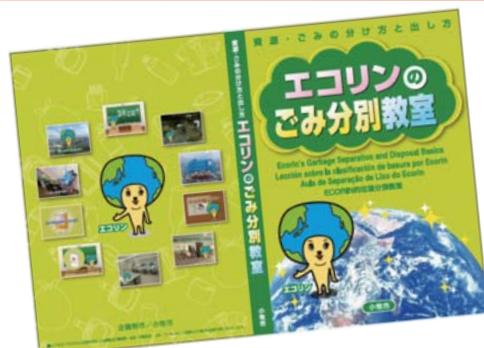
Itens que não se enquadraram

- Materiais compostos tais como fibras e madeiras (tapete elétrico, etc.)
  - Computadores
  - Lixo de grande porte
  - Telefones Celulares
  - Itens especificados pela Lei de Reciclagem de Eletrodomésticos (televisores, aparelhos de ar condicionado, máquinas de lavar roupa, geladeiras, freezers, secadores de roupa)
- \*Sobre o modo de depositar o lixo, favor entrar em contato com a Divisão de Medidas Relativas ao Lixo.



## Vídeo sobre como depositar o material reciclável e o lixo no You Tube

Na homepage do Município de Komaki, a "Aula de separação de lixo do Ecorin" (DVD) sobre a separação e colocação do material reciclável e do lixo e sobre os 3R (Reducir, Reutilizar e Reciclar) pode ser assistido em português, espanhol, inglês, chinês e japonês.



Contato

Gabinete para Promoção de Redução do Lixo da Divisão de Medidas Relativas ao Lixo TEL0568-76-1187

## Todos devem se inscrever a partir dos 20 anos na Pensão Nacional

A Pensão Nacional é um sistema que fornece a todo o povo a pensão básica em comum, servindo como garantia de sustento para a velhice, em caso de doença, etc. Por esta razão, as pessoas residentes no Japão com mais de 20 anos e menos de 60 anos de idade, independente da profissão deverão se inscrever na Pensão Nacional (Pensão básica). O Escritório de Aposentadoria de Nagoya-Kita irá enviar a notificação cerca de 1 mês antes da data de aniversário de 20 anos, sendo que pedimos para que não deixem de efetuar o procedimento. Quando não puder pagar a taxa do seguro, existe respectivamente para as pessoas com menos de 30 anos e para os estudantes, o sistema especial de pagamento, sendo que pedimos para que entrem em contato.

### As 3 vantagens da Pensão Nacional (Pensão básica)

- ✿ 1. Irá sustentá-lo na velhice. **Pensão básica para idosos**
- ✿ 2. Irá sustentá-lo caso se encontre em estado de deficiência ocasionado por uma doença ou lesão. **Pensão básica para portadores de deficiência**
- ✿ 3. Caso a pessoa inscrita vir a falecer, a pensão irá sustentar a esposa(o) com filhos ou os filhos. **Pensão básica por falecimento**

**Contato** Escritório de Aposentadoria de Nagoya-Kita TEL052-912-1214  
Divisão de Seguro e Pensão TEL0568-76-1124



## Será encerrado o expediente da prefeitura na antiga sede.

Junto com as obras de reparação do prédio da ala leste, o atendimento da Seção de Construção Urbana e da Seção do Sistema de Água e Esgoto será transferido respectivamente da antiga sede municipal para o 1º e 2º andar do prédio da ala leste, e a Divisão do Sistema de Informação para o 5º andar da Sede Municipal, onde será realizado o expediente. Com essa transferência, será encerrado todo o expediente na Antiga Sede Municipal, sendo que pedimos para prestar atenção, pois a partir de agora o expediente será realizado na Sede Municipal e no prédio da ala leste.

**O expediente da Prefeitura teve início no dia 4 de Janeiro(sexta) no 1º e 2º andar do prédio da ala leste**

## O próximo prazo de vencimento para o pagamento dos impostos é o dia 28/02(quinta).

- Imposto sobre Bens Fixos/ Imposto de Planificação Urbana (4ª parcela)
- Imposto do Seguro Nacional de Saúde (9ª parcela)
- Taxa do Seguro de Assistência aos Idosos e Doentes (8ª parcela)
- Taxa do Seguro de Assistência Médica para Idosos com Idade Avançada (7ª parcela)

Favor efetuar o pagamento com antecedência!

Para evitar esquecer-se do pagamento, o débito automático é a forma mais prática. As pessoas que fazem o pagamento por débito automático, favor verificarem o saldo da conta até o dia anterior ao vencimento do pagamento.

Se atrasar com o pagamento...

Se atrasar com o pagamento, será enviada pela prefeitura uma carta de cobrança (cartão). A carta de cobrança será enviada também para as pessoas que estão pagando em prestações, porém pedimos para que continuem pagando através da notificação de pagamento das parcelas. Também, poderá ocorrer de um funcionário avisar sobre o pagamento através de um telefonema. Sabemos que existem várias razões para o atraso do pagamento, mas se não procurarem se consultar ou não entrarem em contato com a Divisão de Arrecadação de Impostos não teremos conhecimento dessas razões. Se houver alguma razão para o atraso do pagamento, pedimos para que nos comuniquem.

Para as pessoas que não podem pagar os impostos por estarem ocupadas durante o período do dia dos dias úteis...

O balcão para consultas sobre o pagamento e para o pagamento dos impostos está aberto no 2º andar da Sede da Prefeitura.

**Data: 10/Fev(domingo) e 24/Fev(domingo). Das 08h30 às 17h15.**

Na sucursal da Estação de Komaki o balcão para o pagamento dos impostos está aberto todos os dias. Favor utilizá-lo quando lhe for conveniente.

**Das 08h30 às 17h15.**

Com a notificação de pagamento dos impostos com código de barras é possível também efetuar o pagamento nas lojas de conveniência.

※Entretanto, somente até o prazo de vencimento para o pagamento da notificação.



**Contato** Divisão de Arrecadação (Shuzei-ka) TEL0568-72-2101 (Principal) Ramal276～279  
TEL0568-76-1117 / 0568-76-1118 (Ligação direta)

## Foi dado início a vacinação adicional da vacina inativada contra a poliomielite

A vacinação adicional que não era considerada como vacina de rotina no período do início da vacinação inativada contra a poliomielite, passou também a ser considerada vacina de rotina possibilitando a sua aplicação. No cupom de vacinação que foi enviado está escrito "em relação à vacinação adicional, ela será cobrada", porém as crianças na idade determinada poderão receber a vacina gratuitamente. É necessário um intervalo de mais de 6 meses após a 3ª dose da vacina.



**Contato** Centro de Saúde de Komaki TEL0568-75-6471

**NEW!**

O Ajioka Jidokan foi transferido e foi inaugurado no dia 15/01(terça)

O apelido do Jidokan é “Parumo Ajioka”

Foram introduzidas as opiniões do “Grupo para a construção do Ajioka Jidokan” organizado por moradores locais, tendo um espaço para a diversão e o estudo desde crianças pequenas aos jovens do ensino ginásial e colegial, além de um salão para a integração entre a comunidade, sendo um novo Jidokan onde pessoas de diversas gerações podem ficar à vontade para visitar, vindo a ser um posto de apoio para a criação e educação das crianças da comunidade. O apelido “Parumo Ajioka” foi escolhido entre um total de 149 nomes que recebemos.

O apelido “Parumoa” contém o desejo de aprofundar mais (more) a integração entre a comunidade, através de brincadeiras e do aprendizado junto dos amigos (Pal), se tornando um Jidokan onde todos possam se aperfeiçoar juntos.



### Resumo das instalações

Área total: Bloco principal com 978,86m<sup>2</sup> e terraço com 47m<sup>2</sup>  
Construção de 2 andares em armação de ferro.  
Sala de recreação, sala de apoio à criação e educação das crianças, salão para pais e mães, salão de integração comunitária, sala de música, sala de estudos, etc.

Endereço: 557-1, Oaza Iwasaki

Contato: 75-4999

Horário de funcionamento:

09h30 às 17h30

※Estudantes do ginásio até as 19h00 e estudantes do colegial até as 21h00.

Dias sem expediente:

Final e início do ano (28/12 a 04/01)



**Contato** Divisão de Apoio ao Cuidado Infantil  
TEL0568-76-1129

## Aviso sobre o balcão de consultas para estrangeiros

Sede da Prefeitura do Município de Komaki,  
2º andar no Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio.

**Das 09h00 às 17h00**  
(exceto das 12h00 às 13h00)

**Português: De segunda a sexta**

**Espanhol e Inglês: Segunda, terça e quinta**

Além da presença de funcionários que atendem na Divisão de Seguro e Pensão e na Divisão de Apoio ao Cuidado Infantil em português (das 09h00 às 17h00), na Divisão do Bem-Estar Público em português (das 09h30 às 16h30) e na Divisão de Assuntos Civis em chinês (das 09h00 às 16h30).

**Contato** Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio  
TEL0568-76-1173

# Aviso do local de consultas sobre a Declaração Definitiva do ano fiscal 2012

**Local**

**Centro Comunitário de Komaki** (Auditório Municipal de Komaki lado sul) 107, Komaki 2-chome, Komaki-shi  
(consultar o mapa)

**Período**

**De 14/02(quinta) a 01/04(segunda)**

Não haverá atendimento nos sábados, domingos e datas comemorativas. Porém atenderemos somente nos dias 24/02(domingo) e 03/03(domingo).

\*O prazo para a declaração do imposto de renda/ imposto sobre doações e para o pagamento dos impostos é até o dia 15/03(sexta), e o prazo para a declaração do imposto sobre consumo/ consumo local e para o pagamento dos impostos das empresas privadas é até o dia 01/04(segunda).

\*Durante esse período não haverá orientações, nem consultas sobre a elaboração do formulário de declaração na delegacia fiscal e na prefeitura.

**Horário**

Das 09h00 às 17h00

(De acordo com o movimento no local, encerraremos mais cedo, sendo que pedimos para que compareçam até as 16h00.)

**Meios de transporte**

Ônibus em circulação (circular Komaki/Ajioka (circulando da direita ou esquerda)).

→ Descer no ponto "Shimin Kaikan-mae" Meitetsu → Cerca de 15 minutos a pé descendo no ponto da na Estação de Komaki.

**Trazer**

No caso das pessoas que tiveram renda salarial e que não efetuaram o ajuste fiscal do final de ano.

No caso de pessoas que irão fazer a declaração somando o salário de mais de 2 locais:

- Comprovante de renda e imposto recolhido na fonte (original);
- Documentos que comprovem a taxa do Seguro Social;
- Documentos que comprovem o pagamento das taxas do Seguro de Vida e do Seguro contra Terremotos;
- Comprovante de pagamento das despesas médicas
- Carimbo pessoal



※De acordo com o conteúdo da declaração, poderá ser necessária a apresentação de outros documentos, sendo que se houver alguma dúvida favor telefonar para a Delegacia Fiscal de Komaki.

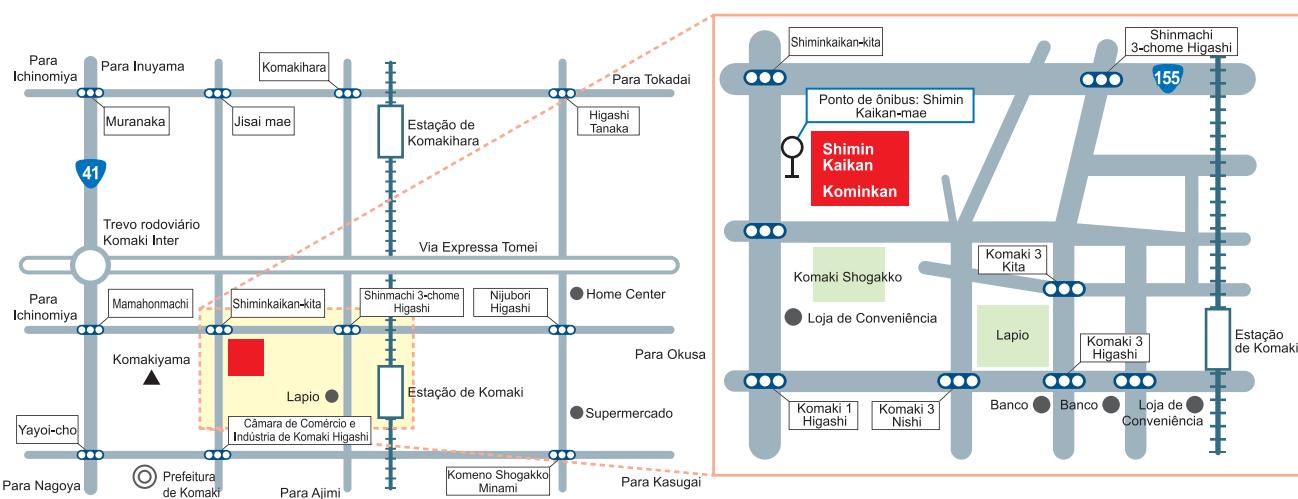
É possível a elaboração do formulário de declaração definitiva através do computador de sua casa, sem a necessidade de comparecer à delegacia fiscal. No "balcão para elaboração do formulário de declaração definitiva" pode-se elaborar o formulário de declaração definitiva do imposto de renda, o relatório de contas do formulário azul, o relatório dos itens de balanço, formulário de declaração definitiva dos impostos sobre consumo, formulário de declaração do imposto sobre doações, etc.

Mais detalhes, <http://www.nta.go.jp>

**Contato**

**Delegacia Fiscal de Komaki, 1-424, Chuo, Komaki-shi TEL0568-72-2111**

\*Consultas por telefone são por atendimento automático de mensagens gravadas.  
Favor confirmar bem o número do telefone.



## Reajuste do salário mínimo específico (de acordo com a indústria) da Província

Em relação ao salário mínimo específico (de acordo com a indústria) das 7 categorias aplicado as indústrias específicas de nossa província, o valor reajustado entrou em vigor a partir do dia 16/12/2012. Por essa razão, junto do "salário mínimo da Província de Aichi" que já foi reajustado no dia 01/10, o salário mínimo da Província de Aichi (valor por hora) será o seguinte:

Descrição do salário mínimo	Valor por hora	Data para da entrada em vigor
Salário mínimo da Província de Aichi	758 ienes	01/10/2012

O salário mínimo específico (de acordo com a indústria) será o seguinte

Descrição do salário mínimo	Valor por hora	Data para da entrada em vigor
Salário mínimo da indústria siderúrgica	874 ienes	
Salário mínimo da indústria manufatureira de equipamentos de uso geral	849 ienes	
Salário mínimo da indústria manufatureira de equipamentos elétricos	815 ienes	
Salário mínimo da indústria manufatureira de equipamentos de transporte	854 ienes	16/12/2012
Salário mínimo da indústria manufatureira de equipamentos de precisão	804 ienes	
Salário mínimo do comércio de produtos variados de varejo	792 ienes	
Salário mínimo do comércio a varejo de automóveis (novos)	836 ienes	
Salário mínimo do comércio a varejo de peças e acessórios para automóveis	800 ienes	16/12/2007

※Para mais detalhes, favor acessar a homepage do Departamento de Trabalho de Aichi.  
(<http://aichi-roudoukyoku.jsite.mhlw.go.jp/>)

**Contato** Escritório de Inspeção de Normas Trabalhistas de Nagoya Kita TEL052-961-8653



### Palestra de compreensão sobre a Inglaterra Especial para Adolescentes

### As Olimpíadas de Londres de todos!!

Vamos nos divertir mais uma vez com jogos de conhecimento gerais em inglês.

**Data e horário** 10/03/2013(domingo), das 14h00 às 16h00

**Local** 4º andar do Centro Comunitário Municipal, na sala audiovisual.

**Vagas**

Cerca de 15 pessoas

**Público-alvo** Pessoas que residem, que trabalham, que estudam em uma das escolas de Komaki ou que sejam estudantes da 5ª série do primário a jovens de até 18 anos de idade e sócios da KIA.



Professor: Ben Allison

**Período de inscrição** 06/02(quarta) a 27/02/2013(quarta), das 09h00 às 17h00.

※Fechado aos domingos, segundas, feriados e entre as 12h00 às 13h00

※No caso de FAX ou e-mail, favor se inscrever escrevendo o nome e idade ou o grau escolar, endereço, telefone e se é sócio ou não.

**Contato/ Inscrições**

Secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA), Centro Comunitário de Komaki 4º andar.  
TEL0568-76-0905 FAX0568-71-8396 E-mail: [kia@ma.ccnw.ne.jp](mailto:kia@ma.ccnw.ne.jp)



# 37º Escola de Expedição para Crianças - Ilha Yoron

Envoltos pela natureza da Ilha Yoron, uma das ilhas do sul próximo de Okinawa, que tal participar de diversas atividades ao ar livre e do convívio com colegas que participarão de todo o país, construindo uma jangada, explorando uma gruta e muitas outras atividades. Através do convívio e da participação de atividades juntamente com os estudantes estrangeiros do ensino primário, a criança poderá aprofundar os seus laços de amizade superando as barreiras do idioma e dos costumes, dando o seu primeiro passo para o aprendizado sobre a sensibilidade internacional.

## Inscrições para participantes

**Data e horário**

**Do dia 26/03(terça) ao dia 01/04/2013(segunda) 7 dias e 6 noites**

**Local**

Yoron-cho, Oshima-gun, Kagoshima-ken

**Público-alvo**

Estudantes da 2<sup>a</sup> a 6<sup>a</sup> série do ensino primário

※Incluindo também os estudantes estrangeiros do ensino primário

**Vagas**

200 crianças japonesas do ensino primário e 100 crianças estrangeiras

do ensino primário

**Taxa**

135.000 ienes (※caso o participante embarque no Aeroporto Internacional de Chubu)

**Prazo de inscrição**

Enviar para a Associação da Juventude Internacional, até o dia 06/03(quarta).

**Contato/ Inscrições**

Associação da Juventude Internacional 5-7-8, Mita, Minato-ku, Tokyo Sala 921  
TEL03-6459-4661 Fax03-6459-4633 E-mail: info@kskk.or.jp



## 450 anos desde a construção do Castelo de Komakiyama pelo Nobunaga Oda

No ano de 2013 completa-se 450 anos da construção de um castelo no Komakiyama pelo Nobunaga Oda, famoso personagem da história do Japão.

Em 2013 haverá diversos eventos em sua comemoração. Convidamos todos a participarem.



Janeiro	Encontro em oração ao primeiro nascer do Sol do ano ～ Início do Sonho e do Desafio～ <b>Dia 1º (terça)</b>	Setembro	Komaki Nobunaga Matsuri <b>Dia 21(sábado), dia 22(domingo) e dia 23(feriado)</b> ○ Festival de Contemplação da Lua de Komakiyama ～Nobunaga, também abençoado pela Lua Cheia de Outono～ <b>Dia 21(sábado)</b>
	Exposição especial do Museu Histórico “Paredes de Pedra com Escrituras em Tinta-da-China e o Clã Sakuma” ～Passado 450 anos～ <b>18/02(sexta) a 20/02(quarta)</b>		○ Komakiyama Takigi Noh ～Unindo o abismo do tempo～ <b>Dia 21(sábado)</b>
	Palestra “A armadura dos três heróis (Nobunaga, Hideyoshi e Ieyasu) ~ Da história de Komakiyama～” <b>Dia 26(sábado)</b>		○ Komakiyama Landmark Festa 2013 <b>Dia 21(sábado)</b>
Abril	Festival das Cerejeiras de Komakiyama ～A deslumbrante dança das flores do Castelo de Komakiyama～ <b>Dia 1º(segunda) ao dia 10(quarta)</b>	Outubro	○ Fórum dos Sonhos de Nobunaga – A política urbana de Nobunaga ～A Porta de uma Nova Era～ <b>Dia 22(domingo)</b>
	Semana de Brincadeiras Infantis ～Segundo os passos de Nobunaga～ <b>～Maio</b>		Exposição Especial do Museu Histórico – As paredes de pedra do Castelo de Komakiyama ～Uma das mais antigas paredes de pedra do Japão～ ～Outubro
Maio	Exposição Especial do Museu Histórico ～As mulheres que influenciaram Nobunaga～ <b>～Junho</b>	Novembro	Festival dos Cidadãos de Komaki ～Sonho e Desafio – 450º Aniversário～ <b>Dia 19(sábado) e dia 20(domingo)</b>
	Curso para cidadãos ～Nobunaga, o aventureiro sortudo e o Castelo de Komakiyama～ (total de 5 aulas) <b>～Junho</b>		Iluminação ao redor da Estação de Komaki ～O cintilante caminho dos sonhos de Nobunaga～ ～Dezembro
Junho	Festival das Rosas e das Hortências no Shimin Shiki no Mori ～Sonho e Desafio com as Flores e o Verde～ <b>Dia 1º(sábado) ao dia 16(domingo)</b>	Dezembro	Encontro dos Protetores da Herança Cultural – Conhecendo a Cidade de Komaki ～A História e a Cultura de nossa cidade deixadas para a posteridade～ Exposição Educacional
	Exposição Especial do Museu Histórico – Exposição Especial para Jovens ～Quem era Nobunaga Oda～ <b>～Agosto</b>		Teatro dos cidadãos sobre Nobunaga Oda “Sengoku Ongaku Emaki (A História do Sonho do Castelo de Komaki)” ～Superando o tempo através de Nobunaga～
Julho	Komaki Heisei Natsu Matsuri <b>Dia 27(sábado), dia 28(domingo)</b>		

**Contato**

Gabinete para a Promoção dos 450 anos do Castelo de Komakiyama TEL0568-76-1689

※ Poderá haver alterações nos artigos acima.

## Informações sobre Exames Médicos



Contato Centro de Saúde TEL.0568-75-6471

### Calendário dos Exames Médicos Materno Infantil e outros

※ Não se esqueça de trazer a Caderneta de Saúde Materno-Infantil.  
※ Envaremos uma carta antecipadamente para o público-alvo, sendo que pedimos para que verifiquem os detalhes do horário de recepção pela carta.



Descrição	Data	Local	Horário	Público-alvo, conteúdo, inscrições, etc.
Exame médico para bebês de 4 meses, vacina BCG e exame odontológico da mãe	12/Fev(Ter)	Centro de Saúde	13h05 às 13h55	Nascidos entre 01 a 06/10/2012
	19/Fev(Ter)			Nascidos entre 07 a 16/10/2012
	26/Fev(Ter)			Nascidos entre 17 a 24/10/2012
	05/Mar(Ter)			Nascidos entre 25 a 31/10/2012
Exame médico para crianças de 1 ano e 6 meses	01/Fev(Sex)	Centro de Saúde	13h05 às 14h15	Nascidos entre 01 a 11/08/2011
	08/Fev(Sex)			Nascidos entre 12 a 22/08/2011
	15/Fev(Sex)			Nascidos entre 23 a 31/08/2011
Exame odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses	07/Fev(Qui)	Centro de Saúde	09h00 às 10h10	Nascidos entre 01 a 15/11/2010
	21/Fev(Qui)			Nascidos entre 16 a 30/11/2010
Exame médico para crianças de 3 anos	06/Fev(Qua)	Centro de Saúde	13h05 às 14h15	Nascidos entre 01 a 07/02/2010
	13/Fev(Qua)			Nascidos entre 08 a 15/02/2010
	27/Fev(Qua)			Nascidos entre 16 a 28/02/2010
Curso de Prevenção Contra a Cárie "Niko-Niko"	27/Fev(Qua)	Centro de Saúde	10h00 às 11h00	Crianças no início da dentição decidua e seus pais, 20 pessoas. ● Taxa/ Gratuito ● Inscrições/ Centro de Saúde <span style="background-color: #0070C0; color: white; padding: 2px;">Necessário agendar</span>
Curso de introdução alimentar para bebês (Primeira parte: Curso Gokkun)	06/Fev(Qua)	Centro de Saúde	10h00 às 11h00	27 Pares composto por mãe e filho(a) com mais de 4 meses de idade. ● Taxa/ Gratuito ● Inscrições/ Centro de Saúde <span style="background-color: #0070C0; color: white; padding: 2px;">Necessário agendar</span>
Curso de introdução alimentar para bebês (Segunda parte: Curso Kami-kami)	22/Fev(Sex)	Centro de Saúde	10h00 às 11h00	21 Pares composto por mãe e filho(a) com mais de 9 meses de idade. ● Taxa/ Gratuito ● Inscrições/ Centro de Saúde <span style="background-color: #0070C0; color: white; padding: 2px;">Necessário agendar</span>
Curso para Pais e Mães	24/Fev(Dom)	Centro de Saúde	10h00 às 12h00	Gestantes e os seus maridos (é aceito também a participação somente da gestante) que residem no município, 30 casais.  ● Conteúdo/ O convívio com o bebê, o papel do pai, a alimentação durante a gestação, a saúde bucal e informações sobre a criação e educação das crianças em Komaki. ● Trazer/ A Caderneta de Saúde Materno-Infantil. ● Inscrições/ Centro de Saúde <span style="background-color: #0070C0; color: white; padding: 2px;">Necessário agendar</span>
	04/Fev(Seg) 13/ Fev(Qua) 19/ Fev(Ter)	Centro de Saúde	13h00 às 16h00 09h00 às 12h00	● Taxa/ Gratuito ● Inscrições/ Centro de Saúde <span style="background-color: #0070C0; color: white; padding: 2px;">Necessário agendar</span>
Consultas sobre o cuidado das crianças e consultas sobre a saúde para gestantes e parturientes	08/Fev(Sex)	Seibu Jidokan	10h00 às 11h15	● Conteúdo/ Consulta sobre as preocupações e inseguranças relacionadas à educação e criação da criança, medição da massa corporal, medição da pressão arterial e exame de urina (somente os interessados). ● Taxa/ Gratuito
	15/Fev(Sex)	Komaki Minami Jidokan		
	19/Fev(Ter)	Ajikoka Jidokan		
	26/Fev(Ter)	Shinooka Jidokan		
Visita ao bebê	Os Guardiões da Saúde e os Guardiões da Saúde veteranos farão uma visita às residências com bebês de 2 a 3 meses de idade para levar um presente de + felicitações pelo nascimento da criança. (perguntaremos antecipadamente por telefone a data mais conveniente)			

### Exames médicos para adultos

※ Sobre o [Exame de câncer de mama e exame de câncer do colo do útero] Após o ano de 2007, estamos recomendando a consulta 1 vez a cada 2 anos de acordo com o ano de nascimento (do calendário japonês) par ou ímpar. Pedimos a sua compreensão e colaboração.

Descrição	Data	Horário	Local	Público-alvo, conteúdo, inscrições, etc.
Exame de câncer de estômago (Exame radiológico do estômago)	04/Mar(Seg)	09h00 às 11h00	Centro de Saúde	Moradores registrados no município de Komaki com mais de 40 anos de idade ● Vagas: 40 pessoas ● Taxa: 930 ienes ● Inscrições: Centro de Saúde
Exame de câncer de intestino grosso (Exame de sangue oculto nas fezes)	※ O recipiente com a amostra de fezes será recolhido no dia da realização do exame de câncer de estômago.		Centro de Saúde	Moradores registrados no município de Komaki com mais de 40 anos de idade ● Taxa: 520 ienes ● Inscrições: Centro de Saúde
Exame de câncer de mama (Mamografia)	11/Mar(Seg) 22/Mar(Sex)	09h00 às 15h30		Moradoras registradas no município de Komaki com mais de 40 anos de idade ① Mulheres nascidas em anos pares* com mais de 40 anos; ② Mulheres nascidas em anos ímpares* e que não se submeteram ao exame do ano 2011; ③ Mulheres nascidas no ano* de 1972 e que completaram 40 anos de idade. ● Vagas: 85 pessoas ● Taxa: 1200 ienes ● Inscrições: Centro de Saúde As pessoas que receberam o cupom gratuito podem se inscrever.
	20/Fev(Qua)	09h30 às 15h30	Centro Cívico Tobu	
Exame de câncer do colo do útero (Exame ginecológico, inspeção visual e citodiagnóstico)	04/Fev(Seg)	14h00 às 15h30	Centro de Saúde	Taxa: 750 ienes Moradoras registradas no município de Komaki com mais de 20 anos de idade ① Mulheres nascidas em anos pares* com mais de 20 anos; ② Mulheres nascidas em anos ímpares* e que não se submeteram ao exame do ano 2011. ● Inscrições: Centro de Saúde (as pessoas que receberam o cupom gratuito devem se inscrever diretamente em uma instituição de saúde) As pessoas que receberam o cupom gratuito podem se inscrever.
Exame de câncer do colo do útero nos estabelecimentos (Exame ginecológico, inspeção visual e citodiagnóstico)	Período para consulta: Até o dia 31/03/2013(domingo)		Clínicas de Obstetrícia e Ginecologia do município	Exame de câncer cervical 1250 ienes; Exame de câncer cervical e do corpo do útero 2350 ienes. ( O exame de câncer do corpo do útero somente se o médico considerar necessário.)
Exame de osteoporose	28/Fev(Qui)	13h30 às 15h30	Centro Cívico Tobu	Moradores registrados no município de Komaki com mais de 30 anos de idade ● Vagas: 75 pessoas ● Taxa: 830 ienes ● Inscrições: Centro de Saúde
Radiografia do tórax	18/Mar(Seg)	09h30 às 11h00	1º Centro para Idosos	Moradores registrados no município de Komaki com mais de 65 anos de idade ● Vagas: 100 pessoas ● Taxa: gratuito ● Inscrições: não é necessário agendar. ( Favor comparecer diretamente no 1º Centro para Idosos.)

### Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio - Divisão Civil e Industrial Prefeitura Municipal de Komaki

※ Confirme os detalhes dos itens nos balcões.

Edição & publicação

Endereço: Código postal 485-8650 - Aichi-ken Komaki-shi Horinouchi 3-1 Tel: 0568-76-1173 Fax: 0568-72-2340  
<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000038.html>

Uso de tinta à base de óleo  
PRINTED WITH SOYINK Uso de papel reciclável para preservação do meio ambiente.